

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Catedral Vieja (Coímbra, Portugal)  
**MUNICIPIO:** Sé Nova, Coímbra  
**PROVINCIA:** Coímbra (Portugal)  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 3093; EMP 170  
**N. INV:** MNMC, Coímbra, Inv. nº 3938 y 10109  
**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA  
**OBJETO:** Sillar  
**TIPO:** Caliza

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA  
**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO  
**TÉCNICA:** INCISION  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 40 x 18,5 x 21  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:** 37,2 x 16  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 2  
**H. MAX. LETRA:** 2,5  
**H. MIN. LETRA:** 2,3  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:**  
**CONS. ARQ.:**  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1  
**FORMA:** sillar, rectangular  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**  
 III · n(o)n(a)s · iunii · obitus · Cipriani / p(res)b(ite)ri · Ioh(a)n(n)is · Era · M<sup>a</sup> · CC<sup>a</sup> · XX<sup>a</sup> ·

Texto dado por EMP 170.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** EMP 170

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** TRES PUNTOS

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Inscripción funeraria del presbítero Cipriano Joanes, grabada en un sillar de caliza encontrado, según consta en la ficha de MNMC, en los alrededores del claustro de la Catedral Vieja de Coimbra. El epitafio ocupa las dos primeras líneas de texto, pero a continuación se grabó el epitafio del maestro de Coimbra, D. João, fallecido el 16 de septiembre de 1192. La inscripción es uno de los primeros ejemplos de inscripciones dobles, esto es, dos epitafios distintos grabados en el mismo soporte pero en momentos diferentes (EMP 170).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 1182, siglo XII.

**CRIT. DAT.:** Fecha dada por la inscripción.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Catedral Vieja de Coímbra (Coímbra, Portugal).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 3093; EMP 170; Correia, Vergílio (1941) Museu Machado de Castro. Secções de Arte e Arqueologia. Catálogo-Guia, Coimbra, p. 19, nº 17.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



EMP 170